

**NAVIS N1**

**NAVIS K1**

**Elektro-Allschnittmaschine**

**Universal Slicing Machine**

**Trancheuse électrique**

**Affettatrice universale elettrica**

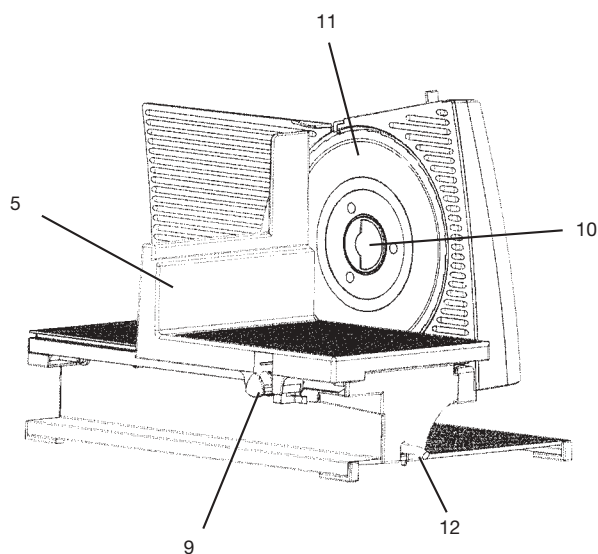
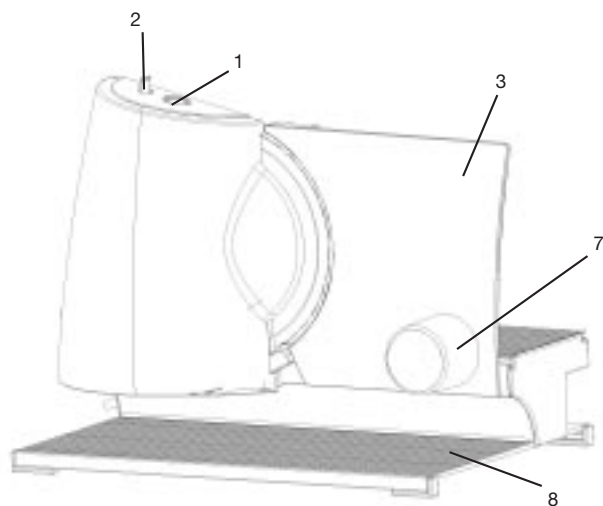
**Electrische Alles-Snijder**

**Elektro-universalskæremaskine**



**Gebrauchsanweisung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi**

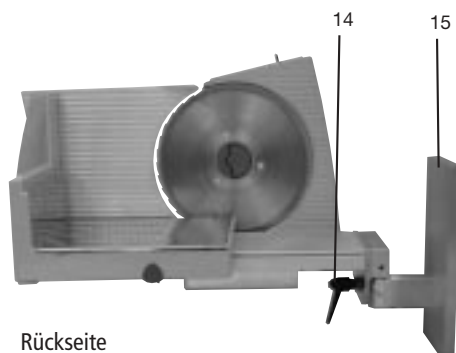
**Istruzione per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning**



**NAVIS N1**



Frontseite



Rückseite

**NAVIS K1**

**Auflistung der Einzelteile**  
**Parts listing**  
**Liste des pièces**

**Elenco delle parti**  
**Lijst van onderdelen**  
**Opstelling af de enkelte dele**

**D**

- 1 Ein-/Aus-Taster
  - 2 Schalthebel
  - 3 Anschlagplatte
  - 4 Resthalter
  - 5 Schlitten
  - 6 Führungsprofil
  - 7 Einstellknopf
  - 8 Bodenplatte
  - 9 Schlittenarretierung
  - 10 Messerverschluss
  - 11 Messer
  - 12 Kabelfach
  - 13 Tablett
- nur Navis K1**
- 14 Feststellhebel
  - 15 Wandhalter

**GB**

- 1 On/Off push-button
  - 2 Switching lever
  - 3 Stop plate
  - 4 Rest holder
  - 5 Carriage
  - 6 Guide profile
  - 7 Setting button
  - 8 Baseplate
  - 9 Carriage stop
  - 10 Blade bearing bolt
  - 11 Blade
  - 12 Cable compartment
  - 13 Tray
- only Navis K1**
- 14 Locking lever
  - 15 Wall bracket

**F**

- 1 Commutateur Marche/Arrêt
  - 2 Levier de sélection
  - 3 Plateau à butée d'arrêt
  - 4 Pousoir protège-doigts
  - 5 Chariot
  - 6 Rail de guidage profilé
  - 7 Bouton de réglage
  - 8 Base
  - 9 Arrêtage du chariot
  - 10 Boulon de positionnement de la lame
  - 11 Lame
  - 12 Logement du câble
  - 13 Plateau
- seulement Navis K1**
- 14 Levier de blocage
  - 15 Support mural

**I**

- 1 Interruttore
  - 2 Leva di selezione
  - 3 Piastra d'arresto
  - 4 Pressamerce
  - 5 Carrello
  - 6 Guida
  - 7 Manopola di regolazione
  - 8 Base
  - 9 Dispositivo d'arresto del carrello
  - 10 Perno centrale della lama
  - 11 Lama
  - 12 Alloggiamento del cavo
  - 13 Piatto portamerce
- solo Navis K1**
- 14 Leva di stazionamento
  - 15 Sostegno a muro

**NL**

- 1 Aan/uit schakelaar
  - 2 Hefboom van selectie
  - 3 Aanslagplaat
  - 4 Restenhouder
  - 5 Slede
  - 6 Sledegroef
  - 7 Instelknop
  - 8 Bodemplaat
  - 9 Sledestop
  - 10 Mes-lagerbouten
  - 11 Mes
  - 12 Snoer-opbergvak
  - 13 Plateau
- alleen Navis K1**
- 14 Grendelhefboom
  - 15 Wandhouder

**DK**

- 1 Ind/ud-kontakt
  - 2 Lås for afbryder
  - 3 Anslagsplade
  - 4 Resteholder
  - 5 Slæde
  - 6 Føringsprofil
  - 7 Indstillingsknap
  - 8 Bundplade
  - 9 Slædearretering
  - 10 Knivlejobolt
  - 11 Kniv
  - 12 Ledningsrum
  - 13 Bakke
- alene Navis K1**
- 14 Låsehåndtag
  - 15 Vægholder

**D****1.0 Wichtige Sicherheits-Hinweise**

- Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen.
- Maschine nur an Wechselstrom 230 Volt anschließen.
- Nach Dauerbenutzung von 5 Min. Motor abkühlen lassen.
- Diese Maschine dient ausschließlich der Benutzung im Haushaltsbereich.
- Vor Reinigung und/oder Abnahme des Messers, Netzstecker ziehen.
- Maschine nicht im Wasser abspülen.
- Restehalter und Schlitten dürfen nur abgenommen werden, wenn Brot geschnitten wird, das wegen seiner Größe und Form Verwendung von Schlitten und Restehalter nicht zuläßt.
- Zum Schneiden von Reststücken immer Restehalter benutzen.
- Im Ruhezustand Einstellknopf (6) im Uhrzeigersinn über Nullstellung hinaus bis zum Anschlag drehen, so daß Anschlagplatte (2) Messerschneide überdeckt.
- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Daher Kinder niemals mit dem Elektro-Allesschneider arbeiten lassen.
- Maschine während der Benutzung auf harten, sauberen Untergrund (Küchenarbeitsplatte) stellen. (Navis N1)
- Reparaturen dürfen nur vom Fachmann oder vom GRAEF-Kundendienst ausgeführt werden.
- Maschine ist nur für das Schneiden von Lebensmitteln geeignet.
- Bei Beschädigung der Anschlußleitung der Maschine darf diese nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Maximale Last auf Maschine Navis K1 in größter Entfernung von der Wandhalterung im ausgeklappten Zustand (Schneidposition): F = 5 kg

**Einbau im Unterschrank**

Das Modell Navis N1 läßt sich problemlos auf Schwenkbeschläge montieren. Bohrschablone und Einbaudübel werden auf Wunsch kostenlos zugesandt.

**GB****1.0 Important safety information**

- Read instructions before use.
- Only connect to 230 Volt alternating current.
- Let motor cool after continuous use of 5 minutes.
- This machine is exclusively for domestic use.
- Disconnect from the electric mains before cleaning and/or removal of the blade.
- Do not wash machine in water.
- The rest holder and carriage may only be removed when bread is being sliced, which because of its size and shape makes it impossible to use the carriage and rest holder.
- Always use the rest holder when slicing leftover pieces.
- When the machine is not in use, turn the setting button (6) clockwise past the zero position to the stop so that the stop plate (2) covers the blade edge.
- Children do not see the risks of using electric appliances. Therefore never let children work with the universal electric slicer.
- Place the slicer on a hard and clean surface (kitchen worktop) for use. (Navis N1)
- Repairs may only be effected by qualified staff or by GRAEF customer services.
- Machine is only suitable for slicing foods.
- Damaged machine cables may only be replaced by workshops authorized by the manufacturer to avoid any danger.
- Maximum load on the machine Navis K1 in the greatest distance from the wall bracket when folded out (cutting position): F = 5 kg

**Installing in a cupboard base**

The machine Navis N1 can be easily attached to hinge fittings. The drilling template and fitting plugs can be sent to you on request free of charge.

**F****1.0 Consignes de sécurité importantes**

- Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- Ne raccorder l'appareil qu'à du courant alternatif 230 Volt.
- Après avoir utilisé la machine en continu durant 5 minutes, laisser le moteur refroidir.
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation domestique.
- Débranchez la prise du secteur avant de nettoyer et/ou de déposer la lame.
- Ne pas nettoyer l'appareil dans de l'eau.
- N'enlever le poussoir protégé-dois et le chariot que lorsque la taille et la forme du pain ne permettent pas d'utiliser le poussoir et le chariot.
- Ne jamais trancher de petits morceaux sans utiliser le poussoir protégé-dois.
- En position de repos, tourner le bouton de réglage (6) dans le sens des aiguilles d'une montre et l'amenner en position encliquetée au-delà du 0, de sorte que le plateau à butée de fin de course (2) recouvre le tranchant de la lame.
- Les enfants n'ont pas conscience des dangers que peut entraîner l'utilisation des appareils électriques. En conséquence, ne jamais les laisser utiliser la trancheuse.
- Pendant son utilisation, placer l'appareil sur un plan dur et propre (plan de travail de la cuisine). (Navis N1)
- Seuls un spécialiste ou le Service après-vente GRAEF sont autorisés à effectuer les réparations.
- La machine est exclusivement prévue pour le tranchage de denrées alimentaires.
- Si le câble de raccordement de la machine est endommagé, seul un atelier de réparation agréé par le fabricant est habilité à le remplacer car il s'agit d'éviter que la sécurité des personnes soit compromise.
- Charge maximale sur la machine Navis K1 au point le plus éloigné de la fixation murale en position ouverte (position de coupe) : F = 5 kg

**Encastrage dans un élément bas**

L'appareil Navis N1 est très facile à monter sur des charnières pivotantes. Sur demande, nous vous adresserons gratuitement un gabarit de perçage et les chevilles nécessaires.

**I****1.0 Importanti indicazioni sulla sicurezza**

- Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni d'uso.
- Usare solo corrente alternata a 230 Volt.
- Dopo un uso continuo della macchina per 5 minuti, lasciar raffreddare il motore.
- Questa macchina deve essere solo impiegata per uso domestico.
- Prima della pulizia e/o smontaggio della lama, estrarre la spina di alimentazione.
- Non sciacquare la macchina sotto l'acqua corrente.
- Togliere il pressamerce ed il carrello solo nel caso in cui si debba affettare del pane le cui dimensioni e forma non permettano di utilizzare il pressamerce ed il carrello.
- Quando la merce da affettare ha raggiunto lo spessore di pochi centimetri, utilizzare sempre il pressamerce
- In stato di riposo girare la manopola di regolazione (6) passando per lo „0“ fino alla posizione di arresto in modo che la piastra di arresto di fine corsa (2) ricopra il filo della lama.
- I bambini non riconoscono la pericolosità degli elettrodomestici. Per questa ragione si raccomanda di non far usare mai l'affettatrice ad un bambino.
- Durante l'uso, mettere la macchina su una base stabile e pulita (piano di lavoro di cucina). (Navis N1)
- Solo uno specialista o il servizio clienti della GRAEF sono autorizzati ad eseguire le riparazioni.
- L'affettatrice deve essere esclusivamente usata per affettare generi alimentari.
- Se il cavo di collegamento della macchina è danneggiato, deve essere sostituito soltanto da un'officina incaricata dal produttore per scongiurare eventuali pericoli.
- Massimo carico sulla macchina Navis K1 alla massima distanza dal supporto a muro in posizione aperta (posizione di taglio): F = 5 kg

**Installazione in armadietto da cucina**

L'apparecchio Navis N1 è facile da montare su cerniere girevoli. Su richiesta si possono ricevere gratuitamente la sagoma per il trapano ed i tasselli di montaggio.

**NL****1.0 Belangrijke veiligheids-tips**

- Voor het gebruik de gebruiksaanwijzing lezen.
- Snijsmachine alleen gebruiken met 230 Volt wisselstroom.
- Na gebruik van maximaal 5 minuten motor af laten koelen.
- Uitsluitend voor huishoudelijk gebruik.
- Voor het reinigen en/of verwijderen van het mes, de stekker uit het stopcontact trekken.
- De snijmachine niet in water spoelen.
- De restenhouder en slede alleen verwijderen voor het snijden van brood dat vanwege zijn grootte en vorm het gebruik van deze onderdelen niet toelaat.
- Voor het snijden van kleine stukken altijd de restenhouder gebruiken.
- Wanneer niet in gebruik de instelknop (6) in kloksgewijze richting via 0 naar het eind draaien, zodat de aanslagplaat (2) de messen afdekt.
- Kinderen zijn zich niet altijd bewust van de gevaren die het gebruik van elektrische apparaten met zich mee kan brengen. Daarom laat kinderen nooit met de snijmachine werken.
- Tijdens het gebruik moet de snijmachine op een harde, schone ondergrond (aanrecht) geplaatst worden. (Navis N1)
- Reparaties mogen alleen door een erkende vakman of door de GRAEF-reparatiedienst uitgevoerd worden.
- De snijmachine is alleen geschikt voor het snijden van voedsel.
- Als de aansluitleiding van de machine beschadigd is, dan mag deze leiding enkel door een reparatiedienst vervangen worden die hiervoor door Graef geautoriseerd is, om gevaren te voorkomen.
- Maximale belasting van de machine Navis K1 op grootste afstand van de wandhouder in de uitgeklapte stand (snijsstand): F = 5 kg

**Keukeninbouw**

De snijmachine Navis N1 kan gemakkelijk in een kast met draaiplank ingebouwd worden. Boorsjablonen en inbouw-pluggen worden op verzoek gratis toegezonden.

**DK****1.0 Vigtige sikkerhedshenvisninge**

- Læs brugsanvisningen, før maskinen tages i brug.
- Tilslut kun maskinen til vekselstrøm 230 volt.
- Lad motoren afkøle efter kontinuerlig drift i 5 minutter.
- Denne maskine er udelukkende beregnet til brug i husholdningen.
- Før kniven rengøres og/eller fjernes, skal stikket tages ud.
- Skyl ikke maskinen i vand.
- Resteholderen og slæden må kun tages af, når der skæres brød, der på af dets størrelse ikke muliggør brug af slæde og resteholder.
- Brug altid resteholderen, når der skæres reststykker.
- Når maskinen ikke er i brug, drejes indstillingsknappen (6) med uret ud over nullstillingen til stopanslaget, således at anslagspladen (2) dækker over knivens æg.
- Børn forstår ikke de farer, der kan opstå ved brug af elektro-universalskæreapparater. Lad derfor aldrig børn arbejde med elektro-universalskæreapparatet.
- Stil maskinen, når den er i brug, på en hård, ren undergrund (køkkenbord). (Navis N1)
- Reparationer må kun udføres af en fagmand eller af firma GRAEF's kundeservice.
- Maskinen er kun egnet til skæring af fødevarer.
- Hvis maskinens tilslutningsledning bliver beskadiget, må den for at undgå fare kun udskiftes af et reparationsværksted, som er godkendt af producenten.
- Maks. last på maskinen Navis K1 med den største afstand fra vægholderen i udvipet tilstand (skæreposition): F = 5 kg

**Indbygning i underskab**

Maskine Navis N1 kan uden problemer monteres på drejebeslag. Boreskabeloner og indbygningspluggen tilsendes gratis efter ønske.





## 2.0 Anwendungen

Mit den GRAEF-Elektro-Allschnittmaschinen NAVIS N1/K1 können Sie Brot, Schinken, Wurst, Käse, Möhren, Gurken, Obst, Gemüse etc. schneiden. Schneiden Sie keinesfalls harte Gegenstände wie etwa Knochen, Holz, Bleche o.Ä..

Die Maschine ist in der Grundausstattung mit einem gezahnten Schneidmesser (11) ausgestattet.

D

## 2.0 Applications

The GRAEF NAVIS N1/K1 Universal Electric Slicing Machines can slice bread, ham, cold cuts, cheese, carrots, cucumbers, fruit, vegetables and so on. Never slice hard items such as wood, bones, metals or similar. The basic machine version is equipped with a toothed blade (11).

GB

## 2.0 Utilisation

Les trancheuses électriques NAVIS N1/K1 permettent de trancher le pain, le jambon, le saucisson, le fromage, les carottes, les concombres, les fruits, les légumes, etc. Ne jamais tenter de couper des objets durs tels que le bois, des os, des tôles ou autres objets du même genre.

En version standard, les appareils sont équipés d'une lame dentée (11).

F

## 2.0 Impiego

Le affettatrici universali elettriche NAVIS N1/K1 permettono di affettare pane, salame, prosciutto, formaggio, carote, cetrioli, frutta, verdura, ecc. Non usare in nessun caso l'affettatrice per tagliare materiali duri come legno, osso, metallo e simili.

Nella versione standard gli apparecchi sono dotati di una lama dentata (11).

I

## 2.0 Toepassingen

Met de GRAEF Electriche Alles-Snijders NAVIS N1/K1 kunt u onder andere brood, worst, ham, kaas, wortels, augurgen, groenten en fruit snijden. Maar de Alles-Snijders zijn alleen bedoeld voor het snijden van voedsel, dus niet voor het snijden van harde voorwerpen zoals hout, beenderen, blik, enzovoort.

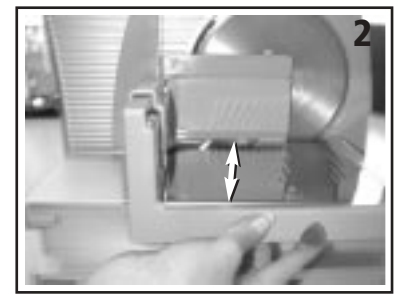
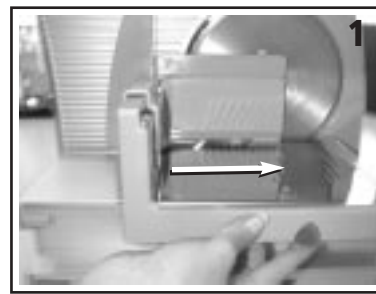
De snijmachines worden standaard met een getand snijmes (11) geleverd.

NL

## 2.0 Anvendelse

Med GRAEF-elektro-universalskæremaskiner NAVIS N1/K1 kan De skære brød, skinke, pølse, ost, gulerødder, agurker, frugt, grønsager etc.. De må under ingen omstændigheder skære hårde genstande så som ben, træ, blik o.lign. Maskinerne er i standardversionen udstyret med takket skærekniv (11).

DK



## 3.0 Sicherung

### Sicherung der Messerschneide (Navis N1)

Schnittstärke (7) auf 0 stellen. Schlitten bis Endanschlag schieben, so daß der Daumenschutz des Schlittens die Messerschneide abdeckt (Abb. 1). Durch Eindrücken des Knopfes (9) wird der Schlitten festgesetzt. Lösen des Schlittens: Knopf (9) wieder herausziehen, bis dieser bündig zum Schlittengehäuse steht (Abb. 2).

D

## 3.0 Securing the machine

### Making the blade edge safe (Navis N1)

Set slice thickness (7) to 0. Slide the carriage to the end stop so that the carriage's thumb protector covers the blade edge (Fig. 1). The carriage is locked by pressing in the button (9). To release the carriage: pull out the button (9) until it is flush with the carriage casing (Fig. 2).

GB

## 3.0 Sécurité

### Dispositif de sécurité de la lame (Navis N1)

Placer le sélecteur d'épaisseur de tranchage (7) sur 0. Pousser le chariot jusqu'à la butée de fin de course, de sorte que le protège-doigts du chariot recouvre le tranchant de la lame (ill. 1). Pour bloquer le chariot, enfoncer le bouton (9). débloquer du chariot: tirer sur le bouton (9) jusqu'à ce que ce dernier affleure le boîtier du chariot (ill. 2).

F

## 3.0 Sicurezza

### Dispositivo di sicurezza della lama (Navis N1)

Posizionare la manopola di regolazione dello spessore (7) di taglio sullo zero. Spingere il carrello fino al dispositivo d'arresto di fine corsa in modo che il salvadita del carrello ricopra il filo della lama (ill. 1). Premendo il pulsante (9) viene bloccato il carrello. Per sbloccare il carrello estrarre il pulsante (9) finché quest'ultimo si trovi alla stessa altezza del vano del carrello (ill. 2).

I

## 3.0 Beveiliging

### De beveiliging van de mes-snede (Navis N1)

De snijdikte-regelaar (7) op 0 stellen. De slede tot aan de aanslag duwen, zodat de duimbescherming van de slede de messnede afdekt (zie afb. 1). Door het indrukken van de knop (9) wordt de slede vastgezet. Het losmaken van de slede: knop (9) uittrekken, totdat deze stevig tegen het slede-omhulsel drukt (zie afb. 2).

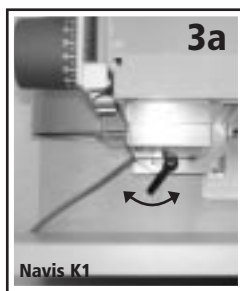
NL

## 3.0 Sikring

### Sikring af knivsæggen (Navis N1)

Skærestyrken stilles (7) på 0. Slæden skubbes helt ind til stopanslaget, således at slædens tommelfingerbeskyttelse dækker over knivsæggen (Billede 1). Ved at trykke knappen (9) ind arreteres slædes. Løsning af slæden: knap (9) trækkes så langt ud igen, at den ligger glat i niveau med slædehuset (Billede 2).

DK



#### 4.0 Inbetriebnahme

**Navis N1:** Maschine auf festen, sauberen Untergrund stellen. Stecker in die Steckdose (230 V) stecken, nicht benötigtes Kabelstück in das Kabelfach schieben. Das Kabel kurz fassen und stückweise einschieben (Abb. 3).

**Navis K1:** Maschine entsprechend der Montageanleitung an geeigneter Stelle durch entsprechendes Fachpersonal anbringen lassen. Greifen Sie den Einstellknopf (7) und schwenken Sie die Maschine in Betriebsstellung. Für die Funktionsstellung "Schräg" lösen Sie bitte den Feststellhebel (14) und schwenken Sie die Maschine durch entsprechende Bewegung am Einstellknopf. Sichern Sie die Position durch Rechtsdrehen des Feststellhebels (Abb. 3a).

Tablett oder anderes geeignetes Behältnis unter die Maschine stellen. Mit Einstellknopf (7) gewünschte Schnittstärke wählen (Abb. 4). Schneidgut auf Schlitten legen und so umfassen, dass Ihr Daumen auf der Schlittenrückwand liegt. Taster (1) drücken = Momentbetrieb Taster (1) drücken und Schalthebel (2) nach vorn schieben = Dauerbetrieb (Abb. 5). Betätigung des Tasters (1) nur mit dem Daumen der linken Hand. Zum Ausschalten der Maschine im Dauerbetrieb Schalthebel (2) wieder nach hinten schieben.

#### Schneiden

Schneidgut leicht gegen die Anschlagplatte (3) drücken und den Schlitten gleichmäßig gegen das Messer führen. Weiches Schneidgut - wie Schinken, Käse - läßt sich am besten gekühlt schneiden. Schlitten langsam gegen das Messer führen. Hartes Schneidgut - wie Salami, Brot, Gurken, etc. - kann man schneller schneiden.

**Wichtig** ▶ Sobald das Schneidgut kleiner geworden ist, muß der Resthalter (4) benutzt werden. Dieser wird auf die Schlittenrückwand gesetzt. Schneidgut mit Resthalter (4) gegen die Anschlagplatte (3) drücken (Abb. 6). Nur wenn Form und Größe des Schneidguts Verwendung von Resthalter und Schlitten nicht zulassen, den Schlitten wie unter 5.0 beschrieben abnehmen (Abb. 7).

#### 4.0 Starting

**Navis N1:** Start the machine on a secure and clean base. Plug into the mains (230 V), slide any excess cable into the cable compartment. Hold the cable short and insert bit by bit (fig. 3).

**Navis K1:** Have the machine moved to a suitable position as specified in the assembly instructions by qualified personnel. Hold the adjusting knob (7) and swing the machine into the operating position. To move the machine into the "Inclined" function position, release the locking lever (14) and swing the machine with the appropriate movement on the adjusting knob. Secure the machine in the position by turning the locking lever to the right (fig. 3a).

Place a tray or other suitable container under the machine. Select the desired cutting thickness with the adjusting knob (7) (fig. 4). Insert the material to be cut on the carriage and hold it so that your thumbs are on the back of the material. Press button (1) = temporary operation Press button (1) and push control lever (2) forwards = constant operation (fig. 5). Only operate button (1) with your left thumb.

#### Slicing

Press the food to be sliced lightly against the stop plate (3) and guide the carriage evenly against the blade. Soft foods - such as ham, cheese - can be best sliced when cooled. Guide the carriage slowly against the blade. Hard foods such as salami, bread, cucumbers, and so on - can be sliced quicker.

**Important** ▶ use the rest holder (4) as soon as the food to be sliced has become smaller. It is placed on the carriage rear section. Press the food to be sliced with the rest holder (4) against the stop plate (3) (Fig. 6). Only when the size and shape of the food to be sliced does not allow the use of the rest holder and carriage, should the carriage be removed as described in 5.0 (Fig. 7).

#### 4.0 Mise en marche

**Navis N1:** Placer l'appareil sur un plan solide et propre. Raccorder au courant (230 V), repousser le câble superflu dans le logement prévu à cet effet en l'y faisant rentrer par petits morceaux (ill. 3). Placer le plateau (8) sous l'appareil.

**Navis K1:** En conformité avec les instructions de montage, faire installer la machine à un endroit adéquat par un personnel spécialisé compétent. Saisissez le bouton de réglage (7) et pivotez la machine en position de fonction. Pour la position de fonction « biseau », veuillez débloquer le levier de blocage (14) et pivoter la machine dans la position désirée à l'aide du bouton de réglage. Bloquez la position en tournant le levier de blocage vers la droite (Fig. 3a).

Placez un plateau ou un autre récipient adéquat sous la machine. Sélectionner l'épaisseur de coupe souhaitée à l'aide du bouton de réglage (7) (Fig. 4). Placer le produit à trancher sur le chariot et le saisir de façon à ce que votre pouce prenne appui sur la paroi arrière du chariot. Appuyer sur le commutateur = Fonctionnement momentané

Appuyer sur le commutateur (1) et pousser le levier de commande (2) vers l'avant = fonctionnement continu (Fig. 5). Manipulation du bouton (1) seulement avec le pouce de la main gauche.

#### Tranchage

Appuyer légèrement la denrée à trancher contre le plateau à butée de fin de course (3) et faire glisser régulièrement le chariot contre la lame. Les denrées molles telles que le jambon ou le fromage sont plus faciles à trancher lorsqu'elles sont froides. Faire avancer doucement le chariot contre la lame. Les denrées dures telles que le salami, le pain, les concombres, etc. peuvent être tranchées plus rapidement.

**Important** ▶ dès que la denrée à trancher a atteint une taille réduite, utiliser le poussoir protège-doigts (4). Placer la denrée contre la paroi extérieure du chariot. La presser contre le plateau à butée (4) de fin de course (3) à l'aide du poussoir protège-doigts (ill. 6). N'enlever le chariot, en suivant les indications du paragraphe 5.0 (ill. 7), que lorsque la forme et la taille de la denrée à trancher ne permettent pas l'utilisation du poussoir protège-doigts et du chariot.

#### 4.0 Messa in funzione

**Navis N1:** Mettere l'affettatrice su una base stabile e pulita. Infilare la spina nella presa di corrente (230 V). La parte di cavo non utilizzata viene infilata nel vano apposito spingendolo dentro pian piano. (ill. 3).

**Navis K1:** Far posizionare la macchina da personale specializzato nel punto più adatto, conformemente alle istruzioni di montaggio. Agire sulla manopola di regolazione (7) e orientare la macchina in posizione di funzionamento. Per la posizione di funzionamento "Inclinato" rilasciare la leva di stazionamento (14) e orientare la macchina agendo sulla manopola di regolazione tramite movimento adeguato. Fissare la posizione tramite rotazione verso destra della leva di stazionamento (Fig. 3a).

Collocare sotto la macchina un vassoio o un altro contenitore adatto. Selezionare con la manopola di regolazione (7) lo spessore di taglio desiderato (Fig. 4). Collocare il prodotto da tagliare sul carrello e afferrarlo in modo che il pollice poggi sulla parte posteriore del carrello. Premere pulsante (1) = esercizio momentaneo Premere pulsante (1) e spingere la leva dell'interruttore (2) in avanti = esercizio continuo (Fig. 5). Azionamento del pulsante (1) solo con il pollice della mano sinistra.

#### Affettatura

Appoggiare leggermente la merce da affettare contro la piastra d'arresto di fine corsa (3) e muovere, con movimento regolare, il carrello contro la lama. La merce molle, come il prosciutto ed il formaggio, si taglia meglio se fredda. Fare avanzare dolcemente il carrello contro la lama. La merce dura come il salame, il pane, i cetrioli, ecc. può essere affettata più velocemente.

**Importante** ▶ quando la merce ha raggiunto piccole dimensioni, utilizzare il pressamerce (4). Porre il pressamerce contro la parete esterna del carrello. Premere la merce con l'aiuto del pressamerce contro la piastra d'arresto (4) di fine corsa (3) (ill. 6). Togliere il carrello, seguendo le indicazioni riportate al paragrafo 5.0 (ill. 7), solo nel caso in cui le dimensioni e la forma della merce da affettare non permettano di impiegare il pressamerce ed il carrello.

#### 4.0 Ingebruikname

**Navis N1:** De snijmachine op een harde, schone ondergrond zetten. Stekker in het stopcontact (230 V) steken en eventueel het snoer gedeeltelijk in het daarvoor bedoelde snoeropbergvakje stoppen. Het snoer stukje voor stukje naar binnen schuiven.

**Navis K1:** Machine volgens de montagehandleiding op een geschikte plek door geschoold personeel laten aanbrengen. Pak de instelknop (7) vast en zwenk de machine in de bedrijfsstand. Voor de gebruiksstand "schuin" de grendelhefboom (14) ontgrendelen en de machine met de instelknop zwenken. Deze stand borgen door de grendelhefboom naar rechts te draaien (afb. 3a).

Blad of een ander geschikt reservoir onder de machine plaatsen. Met instelknop (7) de gewenste snijdikte kiezen (afb. 4). Snijgoed op de slede leggen en zo vastpakken dat uw duim aan de achterkant van de slede ligt. Knop (1) indrukken = tijdelijk gebruik Knop (1) indrukken en schakelhefboom (2) naar voren schuiven = continu gebruik (afb. 5). Knop (1) alleen met de duim van de linkerhand bedienen.

#### Snijden

Het te snijden voedsel licht tegen de aanslagplaat (3) drukken en de slede gelijkmatig langs het mes schuiven. Zacht voedsel - zoals ham en kaas - kan het beste koud gesneden worden. De slede langzaam langs het mes schuiven. Hard voedsel - zoals salami, brood en augurken kunnen sneller gesneden worden.

**Belangrijk** ▶ Zo gauw het te snijden voedsel een klein stuk geworden is, moet de restenhouder (4) gebruikt worden. Deze wordt op de achterwand van de slede gezet. Het te snijden voedsel met de restenhouder (4) tegen de aanslagplaat (3) drukken (afb. 6). Alleen wanneer de vorm en grootte van het te snijden voedsel dit niet toelaat, de plakken zoals onder 5.0 beschreven staat wegpakken (afb. 7).

#### 4.0 Idriftsættelse

**Navis N1:** Maskine stilles på en fast, ren undergrund. Stikket sættes i stikkontakten (230 V), det stykke af ledningen, som der ikke er brug for, skubbes ind i ledningsrummet. Tag ledningen i korte træk og skub den stykkevis ind. (Billede 3).

**Navis K1:** Lad fagpersonale placere maskinen på et egnet sted i henhold til monteringsvejledningen. Tag fat i indstillingsknappen (7), og drej maskinen i driftstilling. Ved funktionsstillingen "Skrå" skal låsehåndtaget (14) løsnes og maskinen drejes med den tilsvarende bevægelse på indstillingsknappen. Positionen skal sikres ved at dreje låsehåndtaget til højre (fig. 3a).

Stil en bakke eller en anden egnet beholder under maskinen. Vælg den ønskede snittykkelse med indstillingsknappen (7) (fig. 4). Læg stykket på slæden, og hold om det, så tommelfingeren ligger på slædebægæggen.

Tryk på tasten (1) = kortvarig anvendelse  
Tryk på tasten (1), og skub betjeningsarmen (2) frem = konstant drift (fig. 5).  
Tryk kun på tasten (1) med tommelfingeren på venstre hånd.

#### Skæring

Det materiale, der skal skæres, trykkes let imod anslagspladen (3), og slæden føres jævnt mod kniven. Blødt materiale - så som skinke eller ost - kan bedst skæres, når det er koldt. Slæden føres langsomt imod kniven. Hårdt materiale - så som salami, brød, agurker etc. - kan man skære hurtigere.

**Vigtigt** ▶ Så snart det materiale, som skæres, er blevet mindre, skal resteholderen (4) benyttes. Denne sættes slædens bagvæg. Der skal trykkes med resteholderen (4) mod anslagspladen (3) (Billede 6). Kun hvis form og størrelse på det, der skal skæres, umuliggør brugen af resteholderen og slæden, tages slæden af som bestkrevet under 5.0 (Billede 7).





## 5.0 Reinigung und Pflege

**Vor Reinigen Netzstecker ziehen! Nicht im Wasser spülen!**

### Abnahme des Schlittens

Einstellknopf (7) über 0-Stellung bis Endanschlag drehen. Knopf (9) herausziehen. Schlitten in Pfeilrichtung abziehen (Abb. 7). Schlittenführung reinigen und mit etwas säurefreiem Nähmaschinenöl einfetten (Abb. 8).

### Abnahme der Messers

Von Zeit zu Zeit sollte auch die Maschine auch hinter dem Messer gereinigt werden. Dazu entfernen Sie den Schlitten (5) und drücken mit einem Finger auf den Messerverschluss (10). Dieser klappt leicht auf und kann nun ganz geöffnet werden (Abb. 9). Drehen Sie jetzt den Verschluss im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Danach das Messer vorsichtig abnehmen.

### Vorsicht scharfes Messer!!!

Reinigen Sie die Innenseite des Messers mit einem feuchten Tuch. Das Einsetzen des Messers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 5.0 Cleaning and maintenance

**Disconnect from the electric mains before cleaning! Do not wash in water!**

### Removing the carriage

Turn the setting button (7) past the 0 setting until it stops. Pull out the button (9). Pull the carriage in the direction of the arrows (Fig. 7) to remove it. Clean carriage guide and grease with a little acid-free sewing-machine oil (Fig. 8).

### Removing the blade

The device should also occasionally be cleaned behind the blade. To do this, remove the carriage (5) and press the blade lock (10) with one finger. It is automatically released and can be opened completely (Fig. 9). Now turn the lock clockwise as far as it will go. Then carefully remove the blade.

### Caution: sharp blade!!!

Clean the interior of the blade with a damp cloth. Install the blade in the reverse order.

## 5.0 Nettoyage et entretien

**Débrancher avant le nettoyage! Ne pas nettoyer dans de l'eau!**

### Démontage du chariot

Tourner le bouton de réglage (7) jusqu'à la butée de fin de course, par-delà la position 0. Tirer sur le bouton (9). Tirer le chariot dans le sens de la flèche (ill. 7). Nettoyer le rail de guidage et le graisser avec un peu d'huile neutre pour machine à coudre (ill. 8).

### Dépose de la lame

De temps en temps, il est nécessaire de nettoyer la machine derrière la lame. Pour ce faire, déposez le chariot (5) et appuyez avec le doigt sur la fixation de la lame (10). La fixation émet un léger claquement, et vous pouvez alors l'ouvrir entièrement (Fig. 9). Tournez ensuite la fixation dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Puis enlevez la lame avec précaution.

### Attention, lame aiguisée!!!

Nettoyer la face interne de la lame avec un torchon humide. La pose de la lame se déroule dans l'ordre inverse.

## 5.0 Pulizia e manutenzione

**Prima di procedere alla pulizia staccare la spina! Non pulire l'affettatrice in acqua!**

### Smontaggio del carrello

Girare la manopola di regolazione (7) passando per lo „0“ fino all'arresto di fine corsa. Spingere verso l'alto la leva di bloccaggio (9) che si trova a destra del carrello in basso e tenerla premuta mentre viene tolto il carrello spingendolo indietro (ill. 7). Pulire la guida del carrello ed ingrassare con un po' di olio neutro da macchina da cucire (ill. 8).

### Smontaggio della lama

Di tanto in tanto è necessario pulire la macchina anche dietro alla lama. Rimuovere quindi il carrello (5) e premere con un dito sul blocco della lama (10). Quest'ultimo si schiude con facilità e può poi essere aperto completamente (Fig. 9). Ruotare ora il blocco in senso orario fino all'arresto. Rimuovere quindi la lama con cautela.

### Attenzione: lama affilata!!!

Pulire la parte interna della lama con un panno umido. Il montaggio della lama avviene in sequenza inversa.

## 5.0 Reiniging en onderhoud

**Voor het schoonmaken de stekker uit het stopcontact halen! Niet in water spoelen!**

### Het verwijderen van de slede

In-stelknop (7) via 0 tot het eind draaien. Regelingshendel (9) rechtsonder de slede naar boven drukken en ingedrukt houden terwijl u de slede via de achterkant er uittrekt (afb. 7). De sledegroef reinigen en met een beetje zuurvrije naaimachine-olie invetten (afb. 8).

### Het mes verwijderen

Af en toe moet de machine ook achter het mes schoongemaakt worden. Hiervoor moet u de slede (5) verwijderen en met een vinger op de mesafsluiting (10) drukken. Die klapt gemakkelijk los en kan nu helemaal geopend worden (afb. 9). Draai nu de afsluiting in wijzerzin tot aan de aanslag. Neem daarna het mes voorzichtig weg.

### Opgelet scherp mes!!!

Maak de binnenkant van het mes met een vochtige doek schoon. het opnieuw monteren van het mes gebeurt in de omgekeerde volgorde.

## 5.0 Rengøring og vedligeholdelse

**Træk stikkontaktten ud, inden der begyndes med rengøringen! Skyl ikke i vand!**

### Afmontering af slæden

Drejes indstillingsknappen (7) ud over nulstillingen til stopanslaget. Trykkes spærrehåndtaget (9) på højre underside af slæden opad og mens De trækker slæden tilbage og af, skal De blive ved med at trykke på håndtaget (Billede 7). Slædeføringen gøres ren og smøres ind med lidt syrefri symaskineolie (Billede 8).

### Afmontering af kniven

Fra tid til anden bør makinen også rengøres bag ved kniven. For at gøre det skal De fjerne slæden (5) og trykke med en finger på knivlåseanordningen (10). Den åbner lidt og kan nu åbnes helt (Fig. 9). Drej nu låseanordningen med uret indtil stop. Tag derefter kniven forsigtigt af.

### Forsigtig: skarp kniv!!

Rengør indersiden af kniven med en fugtig klud. Kniven sættes i i omvendt rækkefølge.

D

D

GB

GB

F

F

I

I

NL

NL

DK

DK

## 6.0 Montageanleitung und Wandhalterung

### Achtung!

Die Montage der Wandhalterung muss in jedem Fall zwingend durch Fachpersonal erfolgen. Vor der Montage muss die Eignung des Wandaufbaus bezüglich einer Befestigung beurteilt werden.

Nur dem Wandaufbau entsprechendes Befestigungsmaterial verwenden.

Für die Befestigung müssen geeignete Schrauben aus Stahl mit einem Mindestdurchmesser von Ø 6 mm, mindestens aus der Festigkeitsklasse 6.8, verwendet werden. Achten Sie auf einen für die Umgebung genügenden Korrosionsschutz des Befestigungsmaterials.

- Wählen Sie eine geeignete Stelle für die Anbringung der Wandhalterung. Achten Sie dabei auf evt. vorhandene Installationsleitungen (Sanitär, Heizung, Energie, Datenübertragung o.ä.) . Eine geeignete Netzsteckdose muss so in der Nähe platziert sein, dass bei den durchführbaren Schwenk- und Drehbewegungen der Maschine keine Zuglast, Klemmung oder irgendeine andere mechanische Einwirkung auf die Netzleitung entsteht.
- Verwenden Sie die beigefügte Bohrschablone zur Kennzeichnung der entsprechenden Bohrungen.
- Bringen Sie entsprechend den Angaben des jeweiligen Herstellers des Befestigungsmaterials die Bohrungen in die Wand ein.
- Drehen Sie den Wandhalter an der Maschine in Funktionsstellung.
- Bringen Sie die Maschine mit Wandhalter in Position, sichern Sie dazu mit geeigneten Hilfsmitteln die Maschine gegen Verrutschen oder Herabfallen.
- Montieren Sie nach den Angaben des jeweiligen Herstellers die Befestigungsmittel.
- Entfernen Sie die Schutzfolie von den Klebeverbindungen an der Abdeckung und fixieren Sie diese entsprechend an der Wandhalterung.
- Entfernen Sie alle Montagehilfsmittel und prüfen Sie die Funktionen.
- Stecken Sie den Netzstecker ein und prüfen Sie ebenfalls vorsichtig auf evt. Gefährdungen durch Klemmen o.ä..
- Ggf. Netzleitungslänge durch Einschieben in das Kabelfach kürzen.

## 6.0 Instructions de montage de la fixation murale

### Attention !

Seul un personnel spécialisé compétent est habilité à effectuer le montage de la fixation murale. Avant de procéder au montage, il faut évaluer les qualités de la maçonnerie dans l'optique d'une fixation.

Utiliser uniquement du matériel de fixation adapté à la maçonnerie.

Pour la fixation, il faut utiliser des vis en acier adaptées d'un diamètre minimum de Ø 6 mm et possédant au moins la classe de résistance 6.8. Assurez-vous que la protection anti-corrosion du matériel de fixation est suffisante en fonction de l'environnement.

- Choisissez un emplacement adapté pour l'installation de la fixation murale. Faites attention aux conduites (sanitaires, chauffage, énergie, transmission de données ou autres) éventuellement présentes. Une prise de courant adaptée doit se trouver à proximité de manière à ce que lors des mouvements de pivotement et de rotation de la machine, le câble d'alimentation ne soit pas tiré, coincé ou soumis à quelque autre influence mécanique.
- Utilisez le schéma de perçage joint pour repérer l'emplacement des trous correspondants.
- Effectuez les perçages dans le mur en fonction des instructions du fabricant du matériel de fixation.
- Tournez le support mural de la machine en position de fonction.
- Placez la machine avec le support mural en position, en mettant en œuvre les moyens adéquats pour empêcher la machine de glisser ou tomber.
- Montez le matériel de fixation selon les instructions du fabricant.
- Retirez le film protecteur des liaisons adhésives sur le couvercle et les fixer de manière correspondante à la fixation murale.
- Retirez tous les auxiliaires de montage et contrôlez les fonctions.
- Branchez le câble d'alimentation et contrôlez également prudemment d'éventuels dangers dus à des coincements ou autres.
- Le cas échéant, raccourcir le câble d'alimentation en introduisant la longueur en excès dans le logement du câble.

## 6.0 Assembly instructions – wall bracket

### Caution!

It is essential that the wall bracket is mounted by qualified personnel. Before mounting, the structure of the wall must be inspected to determine whether it is sufficiently stable.

Only use fastening material suitable for the wall structure.

Suitable steel screws with a minimum Ø of 6 mm and a minimum stability class of 6.8 must be used to secure the wall bracket. Ensure that the fastening material is treated with sufficient corrosion protection for the ambient conditions.

- Select a suitable position for mounting the wall bracket. Ensure that you take into account any supply cables and pipes (water, heating, power, data transmission, etc.). A suitable mains socket must be close to the installation in a position where the mains cable is not stretched, clamped or subjected to other mechanical stress during the swivel and turning motions of the machine.
- Use the drill templates supplied to mark the appropriate drill holes.
- Make the drill holes in the wall according to the instructions of the manufacturers of the fastening materials in use.
- Turn the wall bracket on the machine to the operating position.
- Put the machine and the wall bracket in position and secure the machine against falling and slipping with suitable material.
- Mount the fastening material in accordance with the manufacturer's instructions.
- Remove the protective film from the adhesive connections on the cover and fix these in the appropriate position on the wall bracket.
- Remove all tools and other mounting equipment and conduct a function check.
- Insert the mains plug and check for possible dangers due to clamping etc.
- If necessary shorten the length of the mains cable by pushing it into the cable compartment.

## 6.0 Istruzioni di montaggio supporto a muro

### Attenzione!

Il montaggio del supporto a muro deve essere svolto necessariamente da personale specializzato. Prima del montaggio è necessario controllare se il tipo di muratura è adatto al fissaggio.

Utilizzare esclusivamente materiale di fissaggio adeguato al tipo di muratura.

Per il fissaggio devono essere utilizzate viti in acciaio adatte, con diametro minimo di Ø 6 mm e minima classe di resistenza 6.8. Rispettare la necessaria protezione antiruggine del materiale di fissaggio relativa all'ambiente circostante.

- Scegliere il punto adatto per l'applicazione del supporto a muro. Fare attenzione all'eventuale presenza di condutture di impianti (impianti sanitari, riscaldamento, impianti elettrici o altri). È necessaria la presenza di una presa di corrente nelle immediate vicinanze, in modo che durante i movimenti di rotazione e inclinazione della macchina, il cavo della corrente non risulta bloccato e non è soggetto a carichi di trazione o ad altre azioni meccaniche.
- Utilizzare la dima di foratura allegata per tracciare i corrispondenti punti di foratura.
- Effettuare la foratura al muro, conformemente alle singole indicazioni di produzione del materiale di fissaggio.
- Ruotare il supporto a muro alla macchina in posizione di funzionamento.
- Posizionare la macchina al supporto, fissarla con adatti mezzi ausiliari contro rischi di scivolamento o caduta.
- Montare i mezzi di fissaggio conformemente alle singole indicazioni di produzione.
- Togliere la protezione dai punti di collegamento a incollaggio sulla copertura e fissarli al supporto a muro.
- Togliere i mezzi ausiliari di montaggio e controllare le rispettive funzioni.
- Inserire la spina e controllare con cautela se sono riscontrabili eventuali pericoli causa bloccaggio o altri.
- In caso necessario accorciare il cavo di alimentazione, spingendolo nell'apposito vano del cavo.

## 6.0 Montagehandleiding wandhouder

### Let op!

De montage van de wandhouder mag uitsluitend door geschoold personeel worden uitgevoerd. Voor de montage moet bepaald worden welke bevestiging het meest geschikt is voor de samenstelling van de betreffende wand. Alleen bevestigingsmateriaal gebruiken dat geschikt is voor de betreffende wand.

Voor de bevestiging moeten geschikte schroeven van staal met een minimale diameter van  $\varnothing$  6 mm en ten minste uit de sterkteklasse 6.8 gebruikt worden. Let erop dat het bevestigingsmateriaal voor de betreffende omgeving voldoende tegen roest is beschermd.

- Kies een geschikte plaats voor het aanbrengen van de wandhouder. Let daarbij op evt. aanwezige installatieleidingen (sanitair, verwarming, stroomvoorziening, gegevensoverdracht e.d.). Een geschikt stopcontact moet zich zodanig in de buurt van de wandhouder bevinden dat het netsnoer bij zwenk- en draaibewegingen van de machine niet bekneld raakt of blootgesteld wordt aan trekbelasting, of andere mechanische inwerkingen.
- Gebruik de meegeleverde boorsjabloon om de boringen te markeren.
- Breng de boringen in de wand aan volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het bevestigingsmateriaal.
- Draai de wandhouder aan de machine in de gebruiksstand.
- Breng de machine met wandhouder in de juiste positie. Borg de machine met hiervoor geschikte middelen tegen wegglijden of naar beneden vallen.
- Monteer het bevestigingsmateriaal volgens de aanwijzingen van de betreffende fabrikant.
- Verwijder de beschermfolie van de zelfklevende bevestigingspunten aan de afdekking en bevestig deze aan de wandhouder.
- Verwijder alle montagehulpmiddelen en controleer de functies.
- Steek de stekker in het stopcontact en controleer voorzichtig op evt. gevaren door knellen e.d.
- Evt. netsnoer korter maken door het snoer in het kabelvak te schuiven.

## 6.0 Monteringsvejledning vægholder

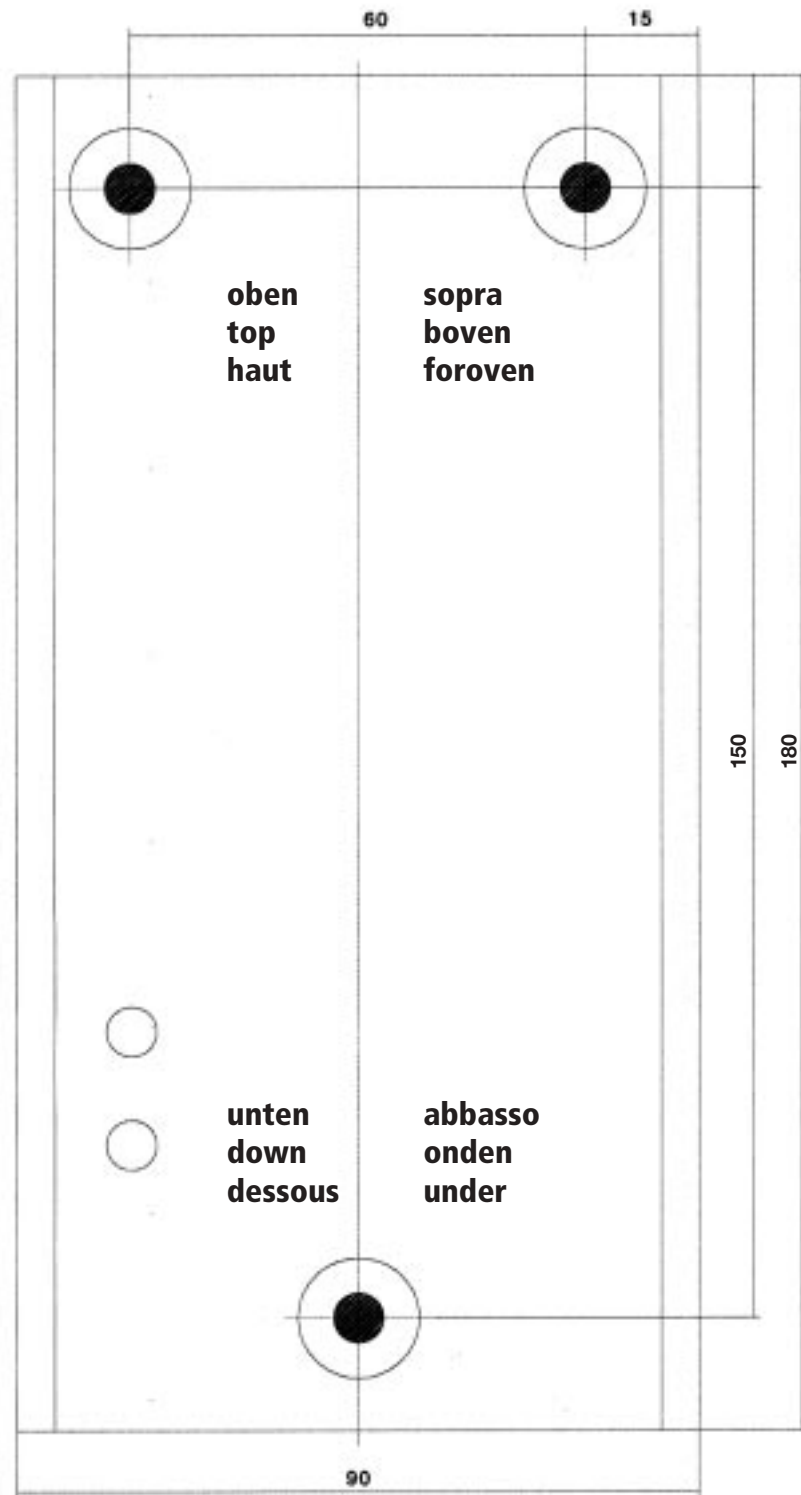
### Vigtigt!

Vægholderen skal under alle omstændigheder monteres af fagpersonale. Før monteringen skal det kontrolleres, om væggen er egnet til en fastgørelse.

Anvend kun fastgørelsesmateriale, der passer til væggen.

Ved fastgørelsen skal der anvendes egnede skruer af stål med en minimumdiameter på  $\varnothing$  6 mm, mindst i styrkeklasse 6.8. Sørg for tilstrækkelig korrosionsbeskyttelse af fastgørelsesmaterialet i forhold til omgivelserne.

- Vælg et egnet sted at placere vægholderen. Vær opmærksom på eksisterende installationsledninger (sanitær, varme, energi, dataoverførsel el.lign.). En egnet netstikdåse skal være placeret i nærheden, så der ikke forekommer trækbelastning, klemning eller anden mekanisk påvirkning af netledningen i forbindelse med drejebevægelserne, som maskinen kan udføre.
- Anvend den vedlagte boreskabelon til at markere de pågældende huller.
- Bor hullerne i væggen i henhold til informationerne fra den pågældende producent af fastgørelsesmaterialet.
- Drej vægholderen på maskinen i funktionsstilling.
- Bring maskinen med vægholder i position, sørg med egnede hjælpemidler for at sikre maskinen mod at glide eller falde ned.
- Montér fastgørelsesmidlerne i henhold til informationerne fra den pågældende producent.
- Fjern beskyttelsesfolien fra klæbeforbindelserne på afdækningen, og fastgør den på vægholderen.
- Fjern alle monteringshjælpemidler, og kontrollér funktionerne.
- Sæt netstikket i, og kontrollér ligeledes forsigtigt, om der evt. er farer på grund af klemning el.lign.
- Afkort evt. netledningens længde ved at skubbe den ind i kabelrummet.





**D****Technische Daten****NAVIS N1 K1**

Länge 358 mm 435 mm  
 Breite 265 mm 265 mm  
 Höhe 275 mm 288 mm  
 Gewicht ca. 4 kg

**Motor**

Getriebe-Motor  
 150 Watt, 230 Volt

**Betriebsdauer**

Kurzzeitbetriebsdauer 5 min.

**Material**

Ganzmetallmaschinen aus Aluminium. Messer und Schlittenaufgabe aus rostfreiem Edelstahl. Restehalter und Tablett aus geschmacksneutralem Kunststoff.

**Messer**

Das Spezialmesser hat einen Durchmesser von 170 mm.

**Zubehör**

Über den Handel ist ein Spezialmesser mit glatter Schneide erhältlich. Bei Bestellung Ihren Gerätetyp angeben.

**Diamant-Messerschärfer**

**D 1000:**  
 passend für alle elektrischen Allschnittmaschinen bis 170 mm Messerdurchmesser.

**GB****Technical Data****NAVIS N1 K1**

Length 358 mm 435 mm  
 Width 265 mm 265 mm  
 Height 275 mm 288 mm  
 Weight approx. 4 kg

**Motor**

gear motor  
 150 Watt, 230 Volt

**Operating time**

Short-period operation  
 5 minutes

**Material**

All metal made of aluminium, blade and carriage made of non-corrosive special steel, rest-holder and tray made of plastic material that does not influence taste.

**Blade**

The special blade has a diameter of 170 mm.

**Accessories**

A special blade with a smooth edge is available through retailers. Please indicate machine type when ordering.

**Diamond Blade Sharpener**

**D 1000:**  
 Available for all electric universal machines with blades with diameters up to 170 mm.

**F****Fiche technique****NAVIS N1 K1**

Longueur 358 mm 435 mm  
 Largeur 265 mm 265 mm  
 Hauteur 275 mm 288 mm  
 Poids env. 4 kg

**Moteur**

Moteur  
 150 Watt, 230 Volt

**Durée de service**

Service temporaire 5 minutes

**Matériau**

Appareil tout-machin en aluminium. Lame et chariot en acier fin inoxydable. Poussoir protège-doigts et plateau en plastique neutre.

**Lame**

La lame spéciale a un diamètre de 170 mm.

**Accessoire**

Lame à arête lisse disponible par l'intermédiaire des revendeurs. Indiquer le type de l'appareil au moment de la commande.

**Aiguiseur universel D 1000:**

convenant pour toutes les tranchuses électriques de lames d'un diamètre max. de 170 mm.

**I****Dati tecnici****NAVIS N1 K1**

Lunghezza 358 mm 435 mm  
 Larghezza 265 mm 265 mm  
 Altezza 275 mm 288 mm  
 Peso ca. 4 kg

**Motore**

Motore 150 Watt, 230 Volt

**Durata d'esercizio**

Esercizio continuo 5 minuti

**Materiali**

Apparecchio completamente in alluminio. Lama in acciaio legato inossidabile. Pressamerce e piatto portamerce in plastica insapore.

**Lama**

La lama speciale ha un diametro di 170 mm.

**Accessori**

In commercio si trova anche una lama speciale a filo liscio. Nell'ordinazione si prega di indicare il tipo di apparecchio.

**Affilatrice universale D 1000:**

idonea per tutte le affettatrici universali elettriche fino ad un diametro della lama di 170 mm.

**NL****Technische gegevens****NAVIS N1 K1**

Lengte 358 mm 435 mm  
 Breedte 265 mm 265 mm  
 Hoogte 275 mm 288 mm  
 Gewicht ca. 4 kg

**Motor**

aandrijvingsmotor 150 Watt, 230 Volt

**Gebruiksduur**

Niet langer dan 5 minuten  
 achtereen

**Materiaal**

De Alles-Snijder is van aluminium gemaakt, het mes en de slede van roestvrij staal, de restenhouder en de plateau van smaak-neutrale kunststof.

**Mes**

Het speciale mes heeft een diameter van 170 mm.

**Accessoires**

Via de detailhandel is ook een speciale mes met gladde snede verkrijgbaar. Bij de bestelling is het belangrijk het type snijmachine te vermelden.

**Universele messenslijper**

**D 1000:**  
 kan gebruikt worden voor alle elektrische snijmachines met een mesdiameter tot 170 mm.

**DK****Tekniske data****NAVIS N1 K1**

Længde 358 mm 435 mm  
 Bredde 265 mm 265 mm  
 Højde 275 mm 288 mm  
 Vægt ca. 4 kg

**Motor**

drev-motor 150 watt, 230 volt

**Driftstid**

Korttidsdrift 5 minutter

**Materiale**

Helmetmaskine af aluminium, kniv og slæde af rustfrit specialstål, resteholder og bakke af smagsneutral kunststof.

**Kniv**

Specialkniven har en diameter på 170mm.

**Tilbehør**

I handelen fås specialkniven kniv også med glat æg. Ved bestilling skal apparattype angives.

**Universal-knivslibeapparat**

**D 1000:**  
 passende til alle elektriske universalkæremaskiner op til 170 mm knivdiameter.

**Garantie-Karte**  
**Guarantee Card**  
**Fiche de garantie**  
**Lettera di garanzia**  
**Garantiebewijs**  
**Garantibevis**

 NAVIS N1 NAVIS K1

Kunde/Ihre Anschrift Customer/Your Address Client/Votre adresse  
 Cliente/Vostro indirizzo Naam en uw adres Kunde/Deres adresse

Maschinen-Nr. Machine No. Appareil No.  
 Apparecchio no. Modelnummer Maskin-nr.

Verkauft am Sold on Vendu le  
 Venduto il Verkoopdatum solgt den

**Gebr. GRAEF GmbH & Co. KG**

Donnerfeld 6  
 D-59757 Arnsberg  
 Tel. 02932/9703-0  
 Fax 02932/9703-90  
 www.graef.de

Vertrieb und Service  
 für Österreich

**Emil Pickhart KG**

A-1220 Wien  
 Hosnedlgasse 12  
 Tel. 02 22/2 59 71 31-32  
 Fax 02 22/2 59 62 63

Händler / Anschrift Retailer / address Revendeur / adresse  
 Negoziante / indirizzo Handelaar / adres Ekspedient / adresse

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier Printed on paper bleached without chlorine Imprimé sur du papier blanc sans chlore Stampato su carta sbiancata senza uso di cloro Gedrukt op chlorvrij gebleekt papier Trykt på klorfritt bleget papir

# 2

**Jahre Garantie  
years guarantee  
ans de garantie  
anni di garanzia  
jaar garantie  
års garanti**

**D**

Mit diesem Produkt haben Sie ein anerkanntes Qualitätserzeugnis aus deutscher Herstellung erworben. Wir danken Ihnen für Ihren Kauf. Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Verschleißteile wie z. B. Messer, Messerschärfer, Restehalter etc. sowie Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für die Schäden, die durch nicht von uns oder durch eine unserer Vertretungen durchgeführten Reparaturen entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden jeglicher Art, die aus einer unsachgemäßen Befestigung der Wandhalterung resultieren.

**GB**

With this product you have purchased an approved high-quality product of German make. Thank you very much for purchasing our product. Starting on the day of purchase we accept a warranty of 24 months for defects which can be traced back to manufacturing or material defects. Your legal warranty claims in compliance with section 439 ff of the German Civil Code shall remain unaffected by this settlement. The guarantee does not cover damage caused by improper use or defects which only slightly affect the function or value of the device. Furthermore, parts subject to wear such as blades, blade sharpeners, endpiece holders, as well as transport damage, are excluded from the guarantee provided we are not responsible. We accept no guarantee claims for damage caused by repairs carried out by anyone other than ourselves or our agents. In case of a justified complaint it shall be our choice to either repair the defective product or to replace it by a product free from defects. We will not accept liability for damage of any kind which results from the improper securing of the wall bracket.

**F**

En achetant ce produit, vous avez acquis un matériel de qualité, fabriqué en Allemagne. Nous vous remercions de votre achat. Ce produit est garanti contre les vices dus à un défaut de fabrication ou de matériau pour une période de 2 ans à compter de la date d'achat. Vos droits de garantie selon les articles 439 et suivants du Code civil allemand (BGB) ne sont pas influencés par cette règle. Ne sont pas compris dans la garantie les dommages causés par un traitement ou une utilisation non conforme et les déficiences qui ne jouent que de manière marginale sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil. De plus, les pièces d'usure comme les couteaux, les affûteurs, les pousse-restes, etc. ainsi que les détériorations en cours de transport, dans la mesure où ceci n'est pas de notre responsabilité, sont exclus du droit à la garantie. Tout droit à la garantie est exclu pour les dommages causés par des réparations n'étant pas été effectués par nos soins ou par un de nos représentants. En cas de réclamation justifiée, nous nous réservons le droit de décider si le produit défectueux sera réparé ou échangé. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages de quelque nature que ce soit résultants d'un montage non conforme de la fixation murale.

**I**

Il prodotto da Voi acquistato è un prodotto di qualità riconosciuto di fabbricazione tedesca. Vi ringraziamo per l'acquisto. Assumiamo per questo prodotto la garanzia del produttore su difetti di fabbricazione o di materiale della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. I Vostri diritti di garanzia legali ai sensi degli articoli 439 e segg. del supplemento del Codice Civile non verranno intaccati da questo regolamento. La garanzia non contempla danni riconducibili ad un trattamento o ad un uso impropri o difetti che compromettono il funzionamento o il valore dell'apparecchio in modo minimale. Sono esclusi dal diritto alla garanzia anche i componenti soggetti ad usura, ad es. lame, affilalame, pressasalumi ecc., e danni dovuti al trasporto, ma non attribuibili alla responsabilità del produttore. Danni originati da riparazioni non eseguite dalla nostra ditta o da ditte autorizzate dalla stessa sono esclusi dal diritto alla garanzia. Nel caso di reclami giustificati ripareremo a nostra scelta il prodotto difettoso o lo sostituiremo con un prodotto privo di difetti. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni di qualsiasi natura risultanti da un montaggio non adatto del supporto a muro.

**NL**

Met dit product heeft u een erkend, in Duitsland vervaardigd kwaliteitsproduct aangeschaft. Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Op dit product bestaat een fabrieksgarantie voor de duur van 24 maanden na aankoopdatum, op gebreken die op productie- of grondstoffen terug zijn te voeren. Uw wettelijke aanspraak op garantie volgens § 439 ff. BGB-E blijft onverminderd van kracht. Niet in de garantievoorwaarden inbegrepen is schade, die ontstaan is door ondeskundige behandeling of ondeskundig gebruik alsmede gebreken die slechts in beperkte mate van invloed zijn op de werking of de waarde van het toestel. Daarnaast zijn de garantievoorwaarden niet van toepassing op slijtageonderdelen zoals messen, messlijpers, resthouders alsmede transportschade, voor zover de schade niet door ons toedoen ontstaan is. Voor schade die ontstaan is door reparaties die niet door ons of onze vertegenwoordigers zijn uitgevoerd, stellen wij ons niet aansprakelijk. Bij geautoriseerde claims wordt het gebrekkige product naar ons inzicht gerepareerd of tegen een ander product omgeruild. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade in welke vorm dan ook die voortvloeit uit een ondeskundige bevestiging van de wandhouder.

**DK**

Med dette apparat har De anskaffet Dem et anerkendt kvalitetsprodukt af tysk fabrikat. Vi takker Dem for Deres valg. På dette produkt yder vi fra og med salgsdatoen 24 måneders fabrikationsgaranti for defekter eller mangler, der skyldes fabrikations- eller materialefejl. Deres retlige garantikrav ifølge § 439 ff. BGB-E påvirkes ikke af denne ordning. Garantien omfatter ikke skader, der er opstået på grund af ukorrekt behandling eller anvendelse, eller mangler, som på den mindste måde påvirker apparatets funktion eller virkning. Desuden omfatter garantien ikke sliddele, som f.eks. knive, knivslibere, restholdere, eller transportskader, som vi ikke er ansvarlige for. Skader, som opstår på grund af reparationer, der ikke er udført af os eller af en af vores repræsentationer, er ikke omfattet af garantien. Ved berettiget reklamation påtager vi os efter eget skøn enten at reparere eller udskifte det defekte eller mangelfulde produkt. Vi tager intet ansvar for skader, der opstår som følge af ukorrekt fastgørelse af vægholderen.